

Ungarn-Budapest: Röntgenkontrollausrüstung
OJ S 141/2023 25/07/2023
Bekanntmachung einer Änderung
Lieferungen

Rechtsgrundlage:
Richtlinie 2014/24/EU

Abschnitt I: Öffentlicher Auftraggeber/Auftraggeber

I.1. Name und Adressen

Offizielle Bezeichnung: Nemzeti Adó- és Vámhivatal

Nationale Identifikationsnummer: EKRSZ_23305041

Postanschrift: Széchenyi Utca 2

Ort: Budapest

NUTS-Code: HU Magyarország

Postleitzahl: 1054

Land: Ungarn

Kontaktstelle(n): Novák-Soós Zsuzsanna

E-Mail: soos.zsuzsanna@nav.gov.hu

Telefon: +36 14285345

Fax: +36 14285362

Internet-Adresse(n):

Hauptadresse: <http://www.nav.gov.hu>

Adresse des Beschafferprofils: <http://www.nav.gov.hu>

Abschnitt II: Gegenstand

II.1. Umfang der Beschaffung

II.1.1. Bezeichnung des Auftrags

Vasúti röntgen beszerzése

Referenznummer der Bekanntmachung: EKR001056242020

II.1.2. CPV-Code Hauptteil

38582000 Röntgenkontrollausrüstung

II.1.3. Art des Auftrags

Lieferauftrag

II.2. Beschreibung

II.2.1. Bezeichnung des Auftrags

Vasúti röntgen beszerzése

II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)

38582000 Röntgenkontrollausrüstung, 45310000 Installation von elektrischen Leitungen,

50421200 Reparatur und Wartung von Röntgengeräten

II.2.3. Erfüllungsort

NUTS-Code: HU323 Szabolcs-Szatmár-Bereg

Hauptort der Ausführung: Záhony vasúti határátkelőhely

II.2.4. Beschreibung der Beschaffung zum Zeitpunkt des Abschlusses des Vertrags

1 db, a műszaki leírásnak megfelelően megajánlott 1 fő által kezelhető, elvárt átvilágítási képességekkel és sugárvédelmi elemekkel rendelkező, nem visszaszórásos technológiával, de ionizáló sugárzással működő vasúti rakomány átvilágító röntgenberendezés, az annak üzemeltetéséhez szükséges energiaellátás biztosításával, továbbá az ellenőrzések során keletkezett adatok elemzését, tárolását, kezelését biztosító magyar nyelvű informatikai rendszerekkel kiegészítetten. A beszerzés keretében a Nyertes ajánlattevő feladata a telepítéshez szükséges engedélyezési, építési feladatok elvégzése, a kijelölt röntgenkezelői személyi állomány magyar nyelven történő elméleti és gyakorlati oktatásának megszervezése és végrehajtása, továbbá a használatot megkönnyítő magyar nyelven írt gyári leírások, kezelési útmutatók biztosítása.

II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung, des dynamischen Beschaffungssystems oder der Konzession

Laufzeit in Monaten: 80

II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

Abschnitt IV: Verfahren

IV.2. Verwaltungsangaben

IV.2.1. Bekanntmachung einer Auftragsvergabe in Bezug auf diesen Auftrag

Bekanntmachungsnummer im ABl.: [2021/S 146-386390](#)

Abschnitt V: Auftragsvergabe/Konzessionsvergabe

Auftrags-Nr.: 1

Bezeichnung des Auftrags:

Vasúti röntgen beszerzése

V.2. Auftragsvergabe/Konzessionsvergabe

V.2.1. Tag des Abschlusses des Vertrags/der Entscheidung über die Konzessionsvergabe

05/07/2021

V.2.2. Angaben zu den Angeboten

Der Auftrag/Die Konzession wurde an einen Zusammenschluss aus Wirtschaftsteilnehmern vergeben: nein

V.2.3. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs

Offizielle Bezeichnung: NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED Sp. z o.o.

Nationale Identifikationsnummer: EKRSZ_60926382

Postanschrift: Emilii Plater Ul. 53

Ort: Warsaw

NUTS-Code: PL Polska

Postleitzahl: 00-113

Land: Polen

E-Mail: duyi@nuctech.com
Telefon: +48 226591545
Fax: +48 226581483
Internet-Adresse: <http://www.nuctechwarsaw.com>
Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

V.2.4. Angaben zum Wert des Auftrags/Loses/der Konzession

Gesamtwert der Beschaffung: 1 296 888 000,00 HUF

Abschnitt VI: Weitere Angaben

VI.3. Zusätzliche Angaben

Szerz. kötés dátuma 2021.07.05.
Szerz. módosítás dátuma: 2023.07.05.

VI.4. Rechtsbehelfsverfahren/Nachprüfungsverfahren

VI.4.1. Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren

Offizielle Bezeichnung: Közbeszerezési Hatóság Közbeszerezési Döntőbizottság
Postanschrift: Riadó u. 5
Ort: Budapest
Postleitzahl: 1026
Land: Ungarn
E-Mail: dontobizottsag@kt.hu
Telefon: +36 18828592
Fax: +36 18828593

VI.4.3. Einlegung von Rechtsbehelfen

Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen:
Kbt. 148. § szerint.

VI.4.4. Stelle, die Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erteilt

Offizielle Bezeichnung: Közbeszerezési Hatóság Közbeszerezési Döntőbizottság
Postanschrift: Riadó u. 5
Ort: Budapest
Postleitzahl: 1026
Land: Ungarn
E-Mail: dontobizottsag@kt.hu
Telefon: +36 18828592
Fax: +36 18828593

VI.5. Tag der Absendung dieser Bekanntmachung

20/07/2023

Abschnitt VII: Änderungen des Vertrags/der Konzession

VII.1. Beschreibung der Beschaffung nach den Änderungen

VII.1.1. CPV-Code Hauptteil

38582000 Röntgenkontrollausrüstung

VII.1.2.

Weitere(r) CPV-Code(s)

38582000 Röntgenkontrollausrüstung, 45310000 Installation von elektrischen Leitungen, 50421200 Reparatur und Wartung von Röntgengeräten

VII.1.3. Erfüllungsort

NUTS-Code: HU323 Szabolcs-Szatmár-Bereg

Hauptort der Ausführung: Záhony vasúti határátkelőhely

VII.1.4. Beschreibung der Beschaffung

1 db, a műszaki leírásnak megfelelően megajánlott 1 fő által kezelhető, elvárt átvilágítási képességekkel és sugárvédelmi elemekkel rendelkező, nem visszaszórásos technológiával, de ionizáló sugárzással működő vasúti rakomány átvilágító röntgenberendezés, az annak üzemeltetéséhez szükséges energiaellátás biztosításával, továbbá az ellenőrzések során keletkezett adatok elemzését, tárolását, kezelését biztosító magyar nyelvű informatikai rendszerekkel kiegészítetten. A beszerzés keretében a Nyertes ajánlattevő feladata a telepítéshez szükséges engedélyezési, építési feladatok elvégzése, a kijelölt röntgenkezelői személyi állomány magyar nyelven történő elméleti és gyakorlati oktatásának megszervezése és végrehajtása, továbbá a használatot megkönnyítő magyar nyelven írt gyári leírások, kezelési útmutatók biztosítása.

VII.1.5. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung, des dynamischen Beschaffungssystems oder der Konzession

Laufzeit in Monaten: 89

VII.1.6. Angaben zum Wert des Auftrags/Loses/der Konzession

Gesamtwert des Auftrags/des Loses/der Konzession: 1 296 888 000,00 HUF

VII.1.7. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs

Offizielle Bezeichnung: NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED Sp. z o.o.

Nationale Identifikationsnummer: EKRSZ_60926382

Postanschrift: Emilii Plater Ul. 53

Ort: Warsaw

NUTS-Code: PL Polska

Postleitzahl: 00-113

Land: Polen

E-Mail: duyi@nuctech.com

Telefon: +48 226591545

Fax: +48 226581483

Internet-Adresse: <http://www.nuctechwarsaw.com>

Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

VII.2. Angaben zu den Änderungen

VII.2.1. Beschreibung der Änderungen

Art und Umfang der Änderungen (mit Angabe möglicher früherer Vertragsänderungen):

1. Az alapszerződés IV. fejezet 26. pontja f) és g) alpontjai helyébe az alábbi szöveg lép:

„f) A jelen fejezet 19. pontja szerinti kötelezettség vonatkozásában: 25 hónap

g) Végteljesítési határidő (sikeres átadás-átvétel): 29 hónap.”

2. A műszaki leírás II. fejezet (Általános előírások) 2. pontja (A röntgenkibocsátás helyének létesítése, kivitelezése, telepítése) 2.1 b) alpontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„A röntgenkibocsátás helyének létesítési, telepítési helyszínéként - a mellékelt helyszínrajz szerinti - Záhony 048/10, Záhony 048/12 és Záhony 048/13 helyrajzi számú ingatlan került megjelölésre.”

3. Felek a műszaki leírás részét képező helyszínrajzot a szerződésmódosításhoz csatolt helyszínrajzra változtatják.

VII.2.2. Gründe für die Änderung

Notwendigkeit der Änderung aufgrund von Umständen, die ein öffentlicher Auftraggeber /Auftraggeber bei aller Umsicht nicht vorhersehen konnte (Artikel 43 Absatz 1 Buchstabe c der Richtlinie 2014/23/EU, Artikel 72 Absatz 1 Buchstabe c der Richtlinie 2014/24/EU, Artikel 89 Absatz 1 Buchstabe c der Richtlinie 2014/25/EU)

Beschreibung der Umstände, durch die die Änderung erforderlich wurde, und Erklärung der unvorhersehbaren Art dieser Umstände:

Felek a „Röntgensugaras vasúti rakomány átvilágító rendszer beszerzése a NAV részére a Záhonyi vasúti határátkelőhelyre” tárgyú uniós nyílt közbeszerzési eljárás eredményeként egymással 2021. július 5-én adásvételi szerződést (a továbbiakban: alapszerződés) kötöttek, amely 2021. november 5-én lépett hatályba. A Felek a szerződést, annak hatálybalépésének időpontjától számítva 29 hónapos végteljesítési határidőre (+ 60 hónap jótállási időre) kötötték. A szerződés módosítását az Eladó kezdeményezte arra hivatkozással, hogy a szerződés teljesítéséhez az alapszerződésben szereplő két ingatlanon kívül - természetvédelmi okokból - szükséges egy harmadik telek bevonása is, valamint a koronavírus miatt a közbeszerzés tárgyát képező eszközök gyártása az előre láthatónál több időt vett igénybe.

A végteljesítési határidő módosításának háttérében Eladó részéről a Covid-19 világjárvány hatásai állnak, amelyek előre nem látható és nem szabályozható hatással voltak az Eladóra a közbeszerzési szerződés tárgyát képező eszközök gyártása teljesítésének előrehaladásában. A Covid-19 világjárvány kitörése és az államok által bevezetett korlátozó intézkedések objektíve nem voltak előre láthatóak az Eladó számára.

A határidő meghosszabbításának másik oka a Záhony Város Önkormányzat által folytatott eljárás, valamint a változások földhivatali bejegyzésével és az építési engedélyek kiadásával kapcsolatos egyéb eljárások elhúzódása. A Covid-19 világjárvány és a hozzá kapcsolódó globális ellátási lánc válságának, a nyersanyaghiánynak, valamint a nemzetközi logisztikai szállítás nehézségeinek hatásait figyelembe véve az Eladónak szembesülnie kellett azzal, hogy számos szállítója nem tudott hatékonyan megbirkózni a világjárvány hatásaival. Az Eladó számos olyan nyilatkozatot kapott a vasúti röntgenberendezés kulcsfontosságú alkotóelemeinek szállítójától, amelyben a világjárványhoz kapcsolódó, rajtuk kívül álló körülmények miatt beálló, a saját gyártási folyamatukat és logisztikai láncukat érintő jelentős fennakadásokat, vagy késedelmeket jelentettek be. Ebbe a kulcsfontosságú elektromos, vagy elektronikus gyártási körbe tartozik pl. a Siemens PLC, a Schneider elektromos alkatrészek, a LAPP elektromos vezetékek, a NetApp félvezetők, a Meridian ragasztóanyagok és még néhány más elektromos, vagy elektronikus szállító.

A NAV által kijelölt munkaterülettel kapcsolatban a Vállalkozó - az általa az érintett szakhatóságokkal történt egyeztetéseket követően több alkalommal - első alkalommal 2022. március 07. napján jelezte - mint akadályközlést -, hogy a rakomány átvilágító rendszer telepítési helyszínéként megadott területre a vonatkozó településrendezési eszközök nem teszik lehetővé semmilyen létesítmény telepítését.

A Vállalkozó az általa lefolytatott egyeztetések eredményeképpen 2023. május 2. napján arról tájékoztatta a NAV-ot, hogy a Záhony Város Önkormányzatánál folyamatban lévő telekrendezési/telekalakítási eljárások befejezését követően kialakításra kerül az a terület, melynek eredményeképpen a munkaterület átadása megtörténhet.

A Felek a Kbt. 141.§ (4) bekezdés c) pontja szerint minősülő jogi indokkal és az alapszerződés VI.12. pontjában rögzítettek alapján módosítják az alapszerződést. Felek az alapszerződés módosításával a teljesítési határidőt és a teljesítés helyét változtatják. A módosítás az ellenszolgáltatás összegét nem érinti, illetve a módosítás nem változtatja meg az alapszerződés általános jellegét.

VII.2.3. Preiserhöhung

Aktualisierter Gesamtauftragswert vor den Änderungen (unter Berücksichtigung möglicher früherer Vertragsänderungen und Preisanpassungen sowie im Falle der Richtlinie 2014/23/EU der durchschnittlichen Inflation im betreffenden Mitgliedstaat)

Wert ohne MwSt.: 1 296 888 000,00 HUF

Gesamtauftragswert nach den Änderungen

Wert ohne MwSt.: 1 296 888 000,00 HUF